

Italia e Baviera – un amore a prima vista? Italien und Bayern – Liebe auf den ersten Blick?

Unterrichtseinheit für den Fachunterricht in Italienisch

*Standort Augsburg
Textil- und Industriemuseum*

Kurzinformation

Thema	Etappen in der Entwicklung des Verhältnisses Bayern – Italien Einflüsse auf unseren Alltag
Zielgruppe	Sek I ab 9. Jahrgangsstufe, Sek II
Zeitraum	variabel – mindestens drei Unterrichtsstunden plus Besuch der Bayerischen Landesausstellung in Augsburg, Textil- und Industriemuseum
Autorin	Viola Schneider, Fachbetreuerin Italienisch, Friedrich-Dessauer-Gymnasium, Aschaffenburg

Didaktisch-methodischer Kommentar

Ausgehend von einem Vergleich verschiedener Gerichte in zwei Kochbüchern (eines aus den 1950er Jahren und ein aktuelles) als Beispiel aus ihrer eigenen Lebenswelt thematisieren die Schüler die Bedeutung italienischer Produkte und Gepflogenheiten in ihrem persönlichen Umfeld. Die Selbstverständlichkeit der heutigen (auch eigenen) Adaption italienischer Lebensart wirft im Kontrast mit zwei provokanten historischen Zitaten die Frage nach der historischen Entwicklung des Verhältnisses zwischen Bayern und Italien auf.

Beim Besuch der Landesausstellung gehen die Schüler dieser Frage nach. Sie lernen Etappen der Annäherung, Phasen enger Verbindungen, aber auch krisenhafte Entwicklungen in den letzten 200 Jahren kennen. In Arbeitsgruppen eignen sie sich Detailwissen über die gesellschaftlichen und kulturellen Auswirkungen und Einflüsse dieser immer wieder veränderten Beziehung an. Ein besonderer Akzent liegt hierbei auf dem Thema der Arbeitsmigration nach Deutschland. Nach dem Ausstellungsbesuch vertiefen und erweitern die Schüler ihr Detailwissen bei der Präsentation vor und im Austausch mit den übrigen Arbeitsgruppen. Die abschließende differenzierte inhaltliche Reflexion geht der Fragestellung der Unterrichtssequenz nach.

Zweisprachig verfasste Bildunterschriften – auch in der Ausstellung sind alle Texte zweisprachig verfasst – sowie die Gespräche, Diskussionen und Präsentationen in der Fremdsprache erweitern den Wortschatz der Schüler. Zudem erwerben die Schüler fremdsprachliche und interkulturelle Kompetenzen.

Für die Unterrichtsgespräche ebenso wie für den Gang durch die Ausstellung ist es unerlässlich, dass vor allem in den Klassen 9 und 10 die Thematik semantisch vorentlastet wird: Geben Sie den Schülern im Vorfeld nützliche und notwendige Vokabeln an die Hand.

Lernziele

Die Schüler und Schülerinnen

- werden für die Rolle, die italienische Kultur in unserem Alltag spielt, sensibilisiert,
- erkennen die Prozesshaftigkeit einer solchen kulturellen Vermischung,
- erwerben Wissen über den Zeitraum und die Stationen, die zu dieser Vermischung geführt haben,
- erkennen die Schwierigkeiten, die ein solcher Annäherungsprozess zwischen zwei Kulturen mit sich bringt,
- setzen das erworbene Wissen in Präsentationen um,
- übertragen ihre Beobachtungen auf andere Herkunftsänder von Einwanderern in Bayern,
- üben bekanntes Vokabular ein, erwerben neues, gewinnen Sprachkompetenz,
- erwerben landeskundliches und interkulturelles Wissen.

Italia e Baviera – un amore a prima vista?

Übersicht über die Unterrichtseinheit

VORBEREITUNG	AUSSTELLUNGSBESUCH	NACHBEREITUNG
<p><u>1. Unterrichtsstunde</u> Italien in unserem Alltag Bewusstmachung der Rolle der italienischen Kultur in unserem Alltag; Überlegungen zur Entwicklung der kulturellen Vermischung und des bayerisch-italienischen Verhältnisses</p>	<p>I. Führung (60-70 Minuten) anschl. Ausgabe der Materialien / Arbeitsbögen</p> <p>II. Gruppenarbeit (30 Minuten) Gruppe 1 – Abteilung 1 und 2 <ul style="list-style-type: none"> • Ausdehnung des Königreichs Bayern. • Italiensehnsucht des bayerischen Königs Ludwig I. • Italienbegeisterung deutscher Künstler Gruppe 2 – Abteilung 3 <ul style="list-style-type: none"> • Etappen der Arbeitsmigration • Das Wirtschaftswunder • Lebensbedingungen • Italienisches Leben in Bayern Gruppe 3 – Abteilung 4 <ul style="list-style-type: none"> • Reisewellen und Reiseziele • Art des Reisens • Italiener machen Urlaub in Bayern Gruppe 4 – Abteilung 5 und 6 <ul style="list-style-type: none"> • Erster Weltkrieg: Alpenkorps • Hitler und Mussolini • Zweiter Weltkrieg: Aus Verbündeten werden Feinde Gruppe 5 – Abteilung 9 <ul style="list-style-type: none"> • Obst und Gemüse aus Italien • Handel damals und heute • Veränderung der deutschen Küche <p>III. Sammeln und Abschluss Sammelplatz Materialien-Ausgabestelle Abgabe der Materialien (Stifte, Kladden) -? gemeinsames Verlassen der Ausstellungsfläche und des TIM</p> </p>	<p><u>2. Unterrichtsstunde</u> Kurzpräsentationen zu den Ergebnissen der Arbeitsgruppen Aufgreifen der Fragestellung („... un amore a prima vista?“)</p> <p>anschließend:</p> <p>Modell 1</p> <p><u>3. Unterrichtsstunde</u> Ergebnissicherung mittels Plakat abschließende Diskussion</p> <p>Modell 2</p> <p><u>3. / 4. Unterrichtsstunde</u> Neustrukturierung der Arbeitsgruppen → Erarbeitung und Präsentation einzelner Szenen</p> <p>Modell 3</p> <p><u>3. Unterrichtsstunde</u> ggf. neue Zusammensetzung dreier Arbeitsgruppen → Verfassen eines Textes zu einem vorgegebenen Schreibanlass und anschließender Vortrag</p>

Italia e Baviera – un amore a prima vista?

Verlaufsplanung der Unterrichtsstunden

Stunde 1

gegebenenfalls in Jahrgangsstufe 9 und 10 auf zwei Unterrichtsstunden verteilen

Unterrichtsschritt	Lerninhalt / Lernziel	Sozial- / Aktionsform	Medien / Materialien
Einstieg	Kochbücher 1953 und 2004 → Vergleich der Gerichte Sensibilisierung für die Veränderung der Essgewohnheiten durch die italienische Küche	materialgestütztes Unterrichtsgespräch	Material M 1 Auszüge aus dem Register zweier Kochbücher auf Folie oder Arbeitsblatt
Erarbeitung	<i>Made in Italy</i> weitere Beispiele von Produkten und Gewohnheiten italienischen Ursprungs aus der Lebenswelt der Schüler → Einordnung in Kategorien	Partnerarbeit	
Ergebnissicherung	tabellarischer Hefteintrag	Unterrichtsgespräch	Tafel
Fragestellung	Entwicklung (Gründe, Zeiträume) der Vermischung der italienischen mit der deutschen Kultur, Bedeutung italienischen „Lifestyles“ im Alltag	Unterrichtsgespräch / Diskussion	
Impuls / Problematisierung	Gegenüberstellung zweier gegensätzlicher Zitate Überlegungen zum Verhältnis zwischen Italien und Bayern heute und in der Vergangenheit (Italia e Baviera – un amore a prima vista?) →	Partnerarbeit Unterrichtsgespräch	Material M 2 Zitate (Folienvorlage)
Überleitung / Organisation	Aufgabenstellung für den Ausstellungsbesuch: Nachzeichnen der Entwicklung der Beziehungen zwischen Bayern und Italien in den letzten 200 Jahren Vertraut machen mit den in der Ausstellung behandelten Aspekten, Festlegen der Arbeitsgruppen und gegebenenfalls der Kontrollgruppen	Lehrervortrag / Information	

Ausstellungsbesuch

→ Arbeitsbögen zur Ausstellung

Zur Nachbereitung

Zur Nachbereitung des Themas werden hier drei verschiedene Varianten vorgeschlagen, für die sich die Lehrkraft entscheiden kann. Allen drei Möglichkeiten geht eine erste Unterrichtsstunde voraus, in der die Ergebnisse der Gruppenarbeit gesichert werden:

Präsentation der Ergebnisse (1 Unterrichtsstunde)

- Vorstellen der Ergebnisse vor der Klasse durch die Arbeitsgruppen in einer selbstständig strukturierten Präsentation; gegebenenfalls Ergänzungen durch die Kontrollgruppen
- anschließende Diskussion und Beurteilung des Themas „*Italia e Baviera – un amore a prima vista?*“; Vergleich des italienischen Einflusses auf die deutsche Kultur mit dem anderer Kulturen (z.B. der türkischen)

Modell 1: Anfertigen eines Plakates (1 weitere Unterrichtsstunde)

- Erstellen eines Plakates auf dem mit Hilfe eines Zeitstrahls die wichtigsten Entwicklungen und die damit einhergehenden Errungenschaften (schriftlich, graphisch oder in Form einer Collage aus von zu Hause mitgebrachten Materialien / HAI) festgehalten werden

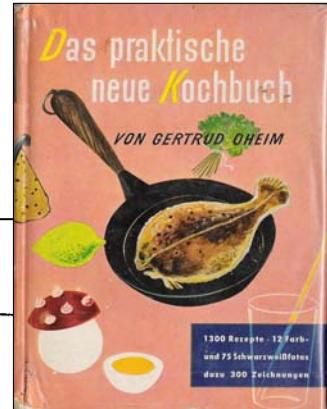
Modell 2: Präsentation der Ergebnisse durch die Gruppen und Szenische Darstellung einzelner Aspekte (2 Unterrichtsstunden)

- Neubildung von 5 Gruppen (aus jede Arbeitsgruppe sollte hier ein Mitglied enthalten sein; der Schüler, der sich bereits in der Ausstellung mit dem jeweiligen Thema befasst hat, wird zum Experten ernannt)
- Erarbeitung und Darstellung einer Szene, die thematisch einem der in der Ausstellung erarbeiteten Bereiche entstammt, unter Einbeziehung des durch den Ausstellungsbesuch und die Präsentationen Gelernten
- Schritt 3: Präsentation der Szene, Einordnung des Gesehenen durch die Mitschüler und Diskussion

Modell 3: Verfassen eines kreativen Textes zu einem vorgegebenen Schreibanlass (1 weitere Unterrichtsstunde)

- evtl. Neubildung von 3 Gruppen, andernfalls individuelle Entscheidung für eines der Themen
- Verfassen eines kreativen und auf einen Schreibanlass bezogenen Textes durch die Schüler in Stillarbeit, unter Einbeziehung des durch den Ausstellungsbesuch und die Präsentationen Gelernten
- Vorlesen der Texte und Diskussion

Gertrud Oheim (Hg.):
Das praktische neue Kochbuch,
 Gütersloh 1953.



Sachregister

- Nudelaupflaup 160. 175
- Nudelpudding mit Kirschen 171
- Nürnberg Lebkuchen 360
- Nußbombe 243
- Nußcreme 236
 - mit Quark 264
- Nußfüllung 300
- Nuß-Rahm-Creme 235
- Nußstrudel 327
-
- Oberrüben 203. 203
- Oblatengebäck 359
- Obst aufbewahren 27
 - einkochen 393
 - , Kinderernährung 288
 - sterilisieren 384
- Obstblechkuchen, Teig 306. 314
- Obstbrei, Kinderernährung 289
- Obstkuchen in der Springform 307
 - mit Quark 317
- Obstsäfte 401
 - , Kinderernährung 288
 - , roh 275
- Obstsalat mit Nuß-Soße 222
- Ochsenschwanzsuppe 71
- Ochsenzungensalat 221
- Ofenschlupfer 163
- Panieren 56
- Pannenhilfe für die Küche 58
- Pannfisch 94
- Paprika 35
 - mit Tomaten 259
 - — — sterilisieren 388
- Paprika-Rindfleisch 114
- Paprikaschoten 203. 203
 - gefüllt 208
- Passieren 56
- Pastetchen 85. 257
- Pasteurisieren 56. 410
- Pavesen 56
- Pektin 398
- Pellkartoffeln 178
- Perlzwiebeln sterilisieren 388
- Petersilie 35
- Petersilien-Kartoffeln 260
- Petits fours 351
- Pfannen 38
- Pfannenfisch 94
- Pfannengerichte 158ff.
- Pfannkuchen 163f. 164
 - gefüllt 164
 - mit Obst 164
- Pfeffer 35
- Pfefferminzlikör 377
- Pfefferminz-Soße 193
- Pfeffernüsse 357
- Pfifferlings in Eicla 406

Sebastian Dickhaut, Sabine Sälzer (Hg.):

Kochen! Das Gelbe von GU: 1295 Rezepte, die man wirklich braucht.

München 2004.

!

Panini mit Speck und Rucola (1065.)	472	Parmesan: Gratinerter Stangensellerie mit Parmesan (128.)	61
Panini, Italienische (913.)	410	Parmesansoufflé, Tomaten mit (106.)	53
Panna cotta mit Erdbeersauce (1094.)	486	Pastetchen mit Geflügelragout (1027.)	456
Papaya: Geflügelsalat mit Papaya (983.)	440	Pastete: Elsässer Winzerpastete (882.)	395
Pappardelle alla lepre (197.)	94	Pastete: Hackfleisch-Pastete (1033.)	459
Paprika		Pastitsio (212.)	102
Crêpes mit Paprika und Hackfleisch (99.)	50	Peanut-Brownies (1197.)	533
Gefüllte Paprikaschoten (406.)	182	Pecorino	28, 94
Gefüllte Paprikaschoten auf italienische Art (407.)	182	Pecorino: Steinpilzhüte mit Pecorinokruste (370.)	169
Glasnudeln mit Paprika und Sprossen (734.)	332	Penne	
Heilbuttpfanne mit bunten Paprikastreifen (424.)	193	Penne all'arrabbiata (166.)	82
Jakobsmuscheln mit Paprika (512.)	228	Penne mit scharfer Tomaten- sauce (166.)	82
Kürbistopf mit Paprika und Mais (405.)	181	Penne mit Zucchini (169.)	83
Marinierte Paprikaschoten (1003.)	447	Peperonata (392.)	176
Paprika-Quiche mit Cabanossi (885.)	397	Peperoni ripieni (407.)	182
Paprikasauce (818.)	370	Peperoni: Reisnudeln mit Pilzen und Peperoni (735.)	332
Paprikaschnitzel (543.)	245	Périgord-Trüffel	359
Paprikaschoten mit Pilzfüllung (408.)	183	Perlhuhn mit Morcheln (646.)	290
Sauerkrautsuppe mit Paprika (63.)	33	Perlwiebeln: Süßsaure Perl- wiebeln (1266.)	559
		Pesto	
		Gemüsetopf mit Pesto (403.)	181
		Italienische Gemüsesuppe mit	

Italia e Baviera – un amore a prima vista?

due citazione

**Die Italiener sind Nichtsnutze,
die den ehrlich arbeitenden Deutschen
den Lohn streitig machen,
sie belästigen die deutschen Frauen und
sind Messerstecher.¹**

1

*Ich war am Ostseestrand.
Mir ist auch Bayern nicht ganz unbekannt.
Ich hab' sogar den Vater Rhein gesehen
und überall, da war es schön, wunderschön!*

2

*Jedoch in meiner Brust,
da brennt die alte deutsche Reiselust.
Es hat mich (gepackt), so wie die Germanen schon,
sie ahnen schon,
ein Land – Italien genannt.*

*Ja, für eine Fahrt ans Mittelmeer,
gäb' ich meine letzten Mittel her, Mittel her, ja her.²*

Domande:

- Chi avrà fatto queste affermazioni? In quale periodo?
- Secondo voi sono opinioni estreme?
- Come vi spiegate questa contraddizione?

¹ http://www.calabriaonline.com/specialecol/mali_di_calabria/migrazioni/germania.php).

Testo originale: "A rileggere le cronache del tempo ci si trova di fronte ad un'incredibile serie di pregiudizi: l'italiano fannullone che ruba lo stipendio che il tedesco si guadagna onestamente, l'italiano assatanato che molesta le donne tedesche, l'italiano accoltellatore e via farneticando."

² Ausschnitt aus dem Schlager „Für eine Fahrt ans Mittelmeer“ (1955) von Friedel Hensch.

Italia e Baviera – un amore a prima vista?

compiti

Gruppo 1: Nostalgia dell’Italia

Compito: Mettetevi nei panni delle persone descritte, immaginate la loro situazione e distribuite i diversi ruoli. Poi preparate una scenetta. Considerate le informazioni raccolte durante la vostra visita alla mostra!

Siamo nell’anno 1800:

Un gruppo di artisti tedeschi (pittori, scultori, musicisti...) vuole partire per l’Italia. Alcuni loro amici però sono scettici e non considerano il viaggio una buona idea per diverse ragioni. Gli artisti non si lasciano tuttavia distogliere dal loro proposito. Secondo loro l’Italia, per vari motivi, è la meta perfetta per un artista.

Gruppo 2: Lavorare in Germania

Compito: Mettetevi nei panni delle persone descritte, immaginate la loro situazione e distribuite i diversi ruoli. Poi preparate una scenetta. Considerate le informazioni raccolte durante la vostra visita alla mostra!

Siamo nell’anno 1958:

Un gruppo di lavoratori-ospiti arrivato in Germania da pochi giorni ha problemi ad ambientarsi. In fabbrica incontrano altri colleghi italiani che si trovano in Germania già da alcuni mesi. Parlano con loro dei problemi che devono affrontare, di esperienze vissute e di cose che trovano strane. Gli italiani “esperti” sono in grado di dare loro alcuni consigli e di fare proposte.

Gruppo 3: Vacanze in Italia

Compito: Mettetevi nei panni delle persone descritte, immaginate la loro situazione e distribuite i diversi ruoli. Poi preparate una scenetta. Considerate le informazioni raccolte durante la vostra visita alla mostra!

Siamo nell'anno 1953:

Una famiglia tedesca si trova in vacanza in Italia per la prima volta. La prima sera, in albergo, conosce una coppia di italiani. Hanno molte domande sul viaggio, su come la famiglia tedesca ha trascorso il suo primo giorno in Italia, sulle possibilità di fare vacanze in Germania. La famiglia tedesca coglie l'occasione per chiedere a sua volta informazioni sui luoghi da visitare, le specialità gastronomiche, su alcune cose che trovano strane...).

Gruppo 4: Italia e Baviera nelle guerre

Compito: Mettetevi nei panni delle persone descritte, immaginate la loro situazione e distribuite i diversi ruoli. Poi preparate una scenetta. Considerate le informazioni raccolte durante la vostra visita alla mostra!

Siamo nell'anno 1943:

Un gruppo di abitanti di un piccolo paese remoto del Lazio legge sul giornale che adesso, dopo la caduta di Mussolini, i soldati tedeschi hanno cominciato ad occupare parti d'Italia. Le persone non sanno se credere a questa notizia, e non capiscono perché una nazione fino ad allora alleata sia ora una nazione nemica. Non sanno neanche che cosa ciò significherà per il loro futuro. Alcuni sono molto preoccupati, altri non vogliono crederci.